

an otrou nan variantes

'r

Er c'hornandonez en deuz kavet

- Me oa pell zo ous ho kaouet

- tihet gand eur c'hornandonez.

~~Rosmelen~~ Markiz an tridé,

Chilaouet holl hag e kléfet,

Er zon zo neve zo savet

Der plah iaouank eze gre

E vont d'ar geredek,

- ar plahik me a lavaré

D'he c'hompagnonez en dei a oué

- me gompagnonez em gortoet

me ia da eva dour d'am sec'het,

- E ben la pl pa oa digouet

ar markis tredé en deuz gwelet.

- a demp da

de la ple[c'h] oc'h bet

me ia d'ar pardon da gedan

Pell zo ma monet

137

p pl din e leret

ho kompagnonez [incert.] pelech e oet

- me kompagnonez [incert.] zo et rog [?z]

Ma ré [?] tennet

- pelech me ho diskouet

da vont dev dour dez ho sechet

- laki hi amé war lost me marc'h

ha les hi da grial forz hi gwalc'h.

ar mouchouer hi gouk war hi fen da laket

gant aon ne vizé bet anavet.

- me chompagnonez [incert.] mar me c'haret

en han da zoué me zikouret,

- Me vije gant an all vijec'h oet

ni a no sur ho sikouret,

pe na gant ar markiz hor hansavet,

ne dom ket evit ho sikouret

ar (pajik) bihan a lavare

...

- ~~lakit hi~~

tennet d'hi mouchouer war hi ginaou,
 dont a ra ar goad a vouladaou,
 - ar plachik ma a lavaré
 E bor an tridé pa errue :

137 bis /

skabel da azéan
 reit hu din eur gador ha azéan
 - mar mon markizez en ti man
 markizez en ti ne vihon ket
 mestrez d'an otru ne laran ket.
 ar ~~plachik~~ markis iaouank a lavare. =
 - Na plum deur chp pa
 Gwell e ve ganin but mar me bro
 A konto wiou a dousennou
 - oa ket ar gher peur achuet
 ar vatez en dez respontet
 - ne ket Medi [incert.] vit ho pleo mélen ne deo ket,
 Vihet kemeret gant han da bried.
 - ar plac'hik paour d'al ma kelet,
 Er gontal en dez goulennet,
 En he galon, nes hi plantet.
 - ha benos toué war hi ené
 Chetu maro neb a garienn
 (il la fait enterrer dans son jardin)
 Pa gané 'r c houg dar gouloudé
 a kreiné ann ruiou ann tridé; (le frere de lait arrivé)
 ar markis iaouank a lavaré
 E barz ann tridé pan arrué.
 - markis ann tridé na ziskes doc'h
 mont da laeret merc'hed digan hoc h
 (il mit le feu au chateau).

138

ar Perzon

=

Chilaouet ha hi zon
 a zo erruet gan er person,
 a iez en deiz, d'hé ofernia
 a nifa den d'en asista.